



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА АХАРЕЙ • МААМАР 2

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל...

Ибо в этот день искупит вас



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/acharei/2/

1 כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו. להבין כפל לשון לטהר ותטהרו.

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов перед Б-гом очиститесь». [Нам нужно] понять двойное выражение: «чтобы очистить» и «очиститесь».

צריך לבאר ענין עשיית [עשרת ימי תשובה] ולמה הוקבעו עשרה ימים דוקא והיום הזה הוא יום העשירי יכפר עליכם הלא כל זמן שעושים תשובה היה צריך שיומחל להם מיד.

Нужно разъяснить смысл Десяти дней тшувы: почему были установлены именно десять дней и [почему] сказано: «в этот день», то есть в десятый день, «Он искупит вас». Ведь всякий раз, когда люди совершают тшуву, им следовало бы сразу получать прощение.

אך הענין הוא כי ענין התשובה הוא להשיב פנים בפנים אליו ית' כי הלא התשובה הוא לשוב ולהתקרב

Но суть в том, что тшува (возвращение) — это вновь обратиться к Нему, благословен Он, лицом к лицу. Ведь тшува — это возвращение и новое сближение

אליו ית' ולכאורה לא שייך לשון זה לגבי הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] דכתיב ביה את השמים ואת הארץ אני מלא ולמה צריך לשוב ולהתקרב אליו ית' ובמה נתרקק.

с Ним, благословен Он. Однако, на первый взгляд, такое выражение неприменимо к Святому, благословен Он, о Котором сказано: «Я наполняю небеса и землю». Зачем же нужно возвращаться и вновь сближаться с Ним, благословен Он, и в чем человек отдалился?

אלא הענין הוא כמשל ב' בניא [בני אדם] שעומדים זה אצל זה רק שחוזרים עורף זה מזה אין לך ריחוק גדול מזה ואין קירוב אלא בהחזרת פנים אל פנים.

Но суть такова: это подобно двум людям, которые стоят рядом, но повернулись друг к другу затылками. Нет расстояния большего, чем это, и сближение возможно лишь тогда, когда они поворачиваются друг к другу лицом к лицу.

2 וכך הנה כתיב וראית את אחורי ופני לא יראו שיש בחי' פנים ואחוריים למעלה.

Так же сказано: «Ты увидишь Мою спину, но лица Моего не увидят»: значит, свыше есть уровень «лица» и [уровень] «спины».

וכתיב יאר ה' פניו אליך פי' שהשפעה תהי' [תהיה] בבחי' הארת פנים מפנימיות רצונו כדכתיב ואוהב את יעקב וכתיב כי מחה אמה כו'

И сказано: «Да озарит Б-г Своим лицом тебя»; это означает, что поток [благословения] должен исходить на уровне сияния лица — из внутренней стороны Его воли, как сказано: «И Я возлюбил Яакова», и сказано: «Ибо Я совершенно сотру...» и так далее.

ולכן ההשפעה שמשפיע לו להחיותו הוא מבחי' אחוריים דהיינו כמאן דשדי בתר כתפוי שנותן לשונא שאינו נותן ברצון גמור רק כמי שמוכרח להשפיע ואין השפעה זו מבחי' פנימיות ועיקר רצונו.

Поэтому поток, которым Он наделяет его, чтобы поддерживать его жизнь, исходит с уровня «спины» — подобно тому, кто бросает [что-либо] за плечо, как дают врагу: он дает не по своей полной воле, а словно вынужден давать; и этот поток не исходит из внутренней стороны и сущности Его воли.

אבל לצדיק בא ההשפעה מבחי' פנימיות רצונו שנותן ברצון גמור ובהארת פנים בשמחה ובטוב לבב ברוב עוז וחדוה.

Но праведнику поток нисходит из внутренней стороны Его воли: Он дает по своей полной воле и с сиянием лица, с радостью и весельем сердца, с великой силой и восторгом.

3 ועד"ז [ועל דרך זה] יובן ג"כ ענין התשובה, כי הנה כתיב כי פנו אלי עורף פי' כי פנו אלי שפונים אליו ית' בקיום תורתו ומצותיו.

Точно так же станет понятен и смысл тшувы. Ведь сказано: «Ибо они повернулись ко Мне спиной». Слова «ибо они повернулись ко Мне» означают, что они действительно обращаются к Нему, благословенному, исполняя Его Тору и мицвот.

אבל מ"מ [מכל מקום] אין זה אלא בבחי' עורף שאינו מבחי' פנימית הרצון מאהבה ותשוקה אלא מצות אנשים מלומדה והולך בקרירות.

Однако всё же это лишь уровень затылка, ибо здесь нет внутренней стороны воли, происходящей из любви и стремления; это лишь «заповедь, усвоенная людьми по привычке», и человек исполняет её холодно.

והתשובה היא החזרת פנים בפנים להיות פנימיות רצונו וחפצו בתורת ה' ומצותיו בשמחה ובטוב לבב מרוב כל.

А тшува — это поворот лицом к лицу, когда сокровеннейшая воля и желание человека обращены к Торе Вс-вышнего и Его мицвот — с радостью и весельем сердца, больше, чем от всякого изобилия.

(ועמ"ש מזה ע"פ שובה ישראל והנה ע"י התשובה שהיא החזרת פנים בפנים כנ"ל עי"ז נמשך ג"כ מלמעלה ענין ישר יחזו פנימו המבואר במ"א סד"ה כי תשמע בקול גבי לעשות הישר).

(См. также сказанное об этом по стиху «Возвратись, Израиль». И вот, благодаря тшuve, которая, как сказано выше, есть поворот лицом к лицу, свыше также нисходит то, о чём сказано: «Праведные узрят Его лицо», как объясняется в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «Когда прислушаешься к голосу», в связи со словами «поступать прямо».)

אך איך תהיה בחינה זו קבוע בנפש האדם צריך להקדים תחילה מאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] גדול תלמוד

Но как этот уровень может стать постоянным в душе человека? Сначала необходимо привести изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Велико изучение,

שמביא לידי מעשה מכלל שהמעשה הוא העיקר והתלמוד אינו גדול אלא במה שמביא לידי מעשה. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] הלומד שלא לעשות מוטב שנהפך לו שלייתו וכו'.

ибо оно приводит к действию». Отсюда следует, что главное — действие, а изучение велико лишь потому, что приводит к действию. И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тому, кто учится не для того, чтобы исполнять, лучше было бы, если бы его послед вышел перевёрнутым», и так далее.

ובירושלמי אמרו על פסוק וכל חפצים לא ישוו בה אפילו חפצי שמים שכל המצות אינן כדאי אפילו לדבר אחד של דברי תורה שמעלת עסק התורה יתירה על מעלת קיום המצות.

А в Иерусалимском Талмуде сказано о стихе «И всё желаемое не сравнится с нею»: даже желаемое Небесами; то есть все мицвот не стоят даже одного слова из слов Торы, ибо достоинство занятия Торой превосходит достоинство исполнения мицвот.

וגם בגמ' [בגמרא] שלנו [במ"ק] [במועד קטן] ד"ט ע"ב רמו קראי אהדדי כתיב וכל הפצ"ך לא ישוו בה הפצ"ך ולא הפצי שמים.

И в нашем Талмуде тоже (в трактате Моэд Катан, 9б) стихи сопоставляются друг с другом: сказано: «И всё, чего ты желаешь, не сравнится с нею» — того, чего желаешь ты, но не желаемого Небесами.

וכתיב וכל הפצים לא ישוו בה אפי' [אפילו] הפצי שמים, ומשני כאן במצוה שא"א [שאי אפשר] לעשותה ע"י אחרים וכאן במצוה שאפשר לקיימה ע"י אחרים שמצוה שאפשר לקיימה ע"י אחרים יניחנה ויעסוק בתורה.

И сказано: «И все желанное не сравнится с нею» — даже то, чего желает Небо. И отвечает: здесь [речь идет] о заповеди, которую не могут исполнить другие, а там — о заповеди, которую могут исполнить другие; заповедь, которую могут исполнить другие, следует оставить и заниматься Торой.

4 ולכאורה אינו מובן שהרי כל התורה אינו רק פירוש וביאור כיצד תהא המצוה נעשית ואיך ילמוד הוא

На первый взгляд, это непонятно, ведь вся Тора — не что иное, как толкование и объяснение того, как следует исполнять заповедь. Так как же ему изучать то, что является

פירוש וביאור [וביאור] המצוה והמצו' [והמצות / והמצוה] עצמה תיעשה ע"י אחר' [אחריה]. ועמ"ש מזה בד"ה וידבר אלקים כו' לאמר אנכי כו'.

толкованием и объяснением заповеди, тогда как саму заповедь исполняют другие? См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами: «И говорил Б-г... говоря: Я...».

וגם להבין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורת עולה כאילו הקריב עולה והעוסק בתורת מנחה כאלו הקריב מנחה.

[Нужно] также [понять] изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Всякий, кто занимается изучением законов ола, словно принёс ола; а всякий, кто занимается изучением законов минхи, словно принёс минху».

והלא הקרבנות תלויים בכהמ"ק [בבית המקדש] ובמזבח וההקרבה תלויה בכהנים דוקא. והיאך מעלה עליו הכתוב כאלו הקריב והוא איש זר אשר לא מבני הכהנים

Но ведь принесение жертв зависит от Храма и жертвенника, а приносить их могут только коэны. Как же Писание засчитывает ему это, словно он принёс [жертву], если он не коэн и не из сынов коэнов,

וגם אין כאן לא בכהמ"ק [בית המקדש] ומזבח. (ועמ"ש מזה ג"כ במ"א בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע).

и к тому же здесь нет ни Храма, ни жертвенника? (См. также сказанное об этом в другом месте, в маамаре, начинающемся словами: «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“».)

ויובן כל זה ע"פ ביאור ענין מעלת התו' [התורה] בכללה שהיא מצוה לכל א' וא' ללמוד כל הלכו' [הלכות] התורה אפילו הלכו' [הלכות] שאינן צריכות לכל אדם כגון דיני הוראת איסור והיתר שאינה מסורה

Всё это станет понятно из объяснения достоинства Торы в целом: каждый и каждый обязан изучать все законы Торы, даже те, которые нужны не каждому, например законы вынесения решений о том, что запрещено и что разрешено, доверенные

אלא למורי הוראות וכגון משפטים שבין איש לרעהו שאינן מסורים אלא לדיינים ואעפ"כ [ואף על פי כן] המצוה היא על כל אדם אפילו מי שאינו רוצה להיות דיין ומורה הוראה בישראל:

лишь тем, кто выносит решения, а также, например, гражданские законы, регулирующие отношения между человеком и его ближним, которые доверены только судьям. И всё же эта заповедь возложена на каждого, даже на того, кто не желает быть судьёй или выносить решения в Израиле.

5 ב והענין הוא כי הנה כתיב והיו הדברים האלה וגו' [וגומר]. ודברת בם בשבתך בביתך וגו' [וגומר],

2. Суть в следующем. Написано: «И будут эти слова... и т. д.», «И говори о них, сидя в доме своем... и т. д.»

דלכאורה פ"י הדברים האלה היינו האמורים בק"ש [בקריאת שמע] דעלה קאי ובאמת מצות ק"ש [קריאת שמע] היא בשחרית וערבית בלבד ולא כל היום וא"כ נאמר ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך כו'.

Ведь, казалось бы, под «этими словами» подразумеваются слова, произносимые в «Шма», на которые и указывает этот стих; однако в действительности заповедь чтения «Шма» исполняется только утром и вечером, а не в течение всего дня. Как же тогда сказано: «И говори о них, сидя в доме своем и идя по дороге... и т. д.»?

דמשמע כל היום וכל הלילה תמיד לא יחשה בין בשבתך בביתך בין בלכתך בדרך כו'.

Ибо из этого следует, что говорить о них нужно постоянно, весь день и всю ночь, не умолкая ни на миг, — и сидя в доме своем, и идя по дороге... и т. д.

אלא ודברת בם בדברי תורה כתיב, וא"כ [ואם כן] צריך להבין מהו הדברים האלה דמשמע דקאי על הדברים האמורים למעלה אחד ואהבת כו'

Однако слова «и говори о них» сказаны о словах Торы. Если так, необходимо понять, что такое «эти слова», ведь из сказанного следует, что имеются в виду слова, приведенные выше: «Один» и «И возлюби...» и т. д.

(וע' [ועיי'] מענין על לבבך ברבות בקהלת בפסוק כל הנחלים הולכים אל הים ובפסוק דברתי אני עם לבי).

(См. также о значении слов «на сердце твоём» в «Мидраш Рабба» на Коэлет, к стиху «Все реки текут в море», и к стиху «Я говорил с сердцем моим».)

אך הנה נודע פ"י מלת אחד שהוא לבדו הוא בשמים וארץ וד' רוחות העולם כמו שהיה לבדו קודם בריאת העולם.

Известно, однако, значение слова «Один»: только Он один пребывает в небесах, на земле и в четырех сторонах света — так же, как Он был один до сотворения мира.

וכמ"ש אני ה' לא שניתי משום דכולא קמיה כלא ממש חשיב, ואין העולמות תופסים מקום כלל רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד], מלכותך מלכות כל עולמים שמבחי' מלכותו נתהווה בריאת העולמות מאין ליש,

И как написано: «Я, Б-г, не изменился», потому что все пред Ним считается подлинным ничто, и миры вовсе не занимают места; они существуют лишь благодаря [уровню] слов «Благословенно славное имя царства Его во веки веков». «Царство Твое — царство всех миров»: с уровня Его Малхут возникло сотворение миров — из небытия в бытие,

וכמאמר יחיד חי העולמים מלך דהא דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב היינו קמיה דוקא משא"כ בבחי' מלכותו הוא שכינת עוזו השוכנת בתחתונים

как сказано в молитве: «Единственный, Жизнь миров, Царь». Ведь слова о том, что все пред Ним считается ничем, относятся именно к тому, что пред Ним; однако на уровне Его Малхут Он — Шхина (Б-жественное присутствие), сила Его, пребывающая в нижних мирах,

והיינו ע"י רבוא רבבות צמצומים שיהא נגלה כבוד מלכותו ית', (ועמ"ש מזה ע"פ שיר השירים. וע"פ צאינה וראינה לא זו מחבבה כו'), ואי לזאת ואהבת את הוי' אלהיך ממש

И это происходит посредством неисчислимых сокращений, чтобы раскрылась слава Его царства, да будет Он благословен. (См. об этом в толковании на «Песнь песней» и на стих «Выйдите и взгляните»: «Он не переставал дорожить ею» и т. д.) Поэтому: «И люби Аваю, Б-га твоего» — поистине,

דהיינו להיות האהבה ורעותא דלבא להבטל אליו ית' ממש להיות נפשו נכללת ובטלה במציאות באור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש דכולא קמיה כלא ממש חשיב.

то есть чтобы любовь и стремление сердца были направлены на то, чтобы поистине самоустраниться перед Ним, да будет Он благословен, так, чтобы душа включилась и самоустранилась в своем самом существовании в самом Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, ибо всё перед Ним поистине считается ничем.

וזהו אחד ואהבת שמבחינת אחד נמשך להיות האהבה ורעותא דלבא בנפש האדם להיות הוי' ממש אלהיך

И это — «Один» [а вслед за ним] «И люби»: от уровня «Один» нисходит [сила], чтобы в душе человека возникли любовь и стремление сердца и чтобы Авая поистине стал «твоим Б-гом».

והיינו ע"י עסק התורה דכתיב עוטה אור כשלמה שאור התורה עוטה הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] כשלמה שאור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש מתלבש בהתורה

И это достигается изучением Торы, как сказано: «Он облачается в свет, как в одеяние»: свет Торы облачает Святого, благословен Он, словно одеянием, ибо сам Бесконечный свет, благословен Он, облачается в Тору.

(ועמ"ש מזה בד"ה ועשו להם ציצית. ועיין עוד מזה בפ' תולדות קמ"ב ב'. תרומה קס"ד בפ' פנחס רמ"ה ב').

(См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Пусть сделают себе цицит». См. также об этом в главе «Толдот», 142б; «Трума», 164; в главе «Пинхас», 245б.)

ועל זה נאמר לבושיי [לבושין / לבושים] כתלג חיזור כי תחלת הויית השלג הוא מן המים שנקרשו ונעשו שלג ואח"כ [ואחר כך] כשנפשר ונמס חוזר למים, כך הויית לבוש התורה הוא מבחי המים שהיא בחי חכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא.

Об этом сказано: «Одеяние Его — белое, как снег». Ведь снег возникает из воды, которая замерзает и становится снегом, а затем, когда оттаивает и тает, снова превращается в воду. Так и одеяние Торы возникает из уровня воды — уровня высшей Хохмы: «Он мудр, но не мудростью постижимой».

ומזה נמשך ג"כ בתורה גשמיות שלפנינו להיות גילוי בחי חכמתו ורצונו ית'. וזהו חכמה בראש וחכמה בסוף.

И отсюда также нисходит в Тору, пребывающую перед нами в материальной форме, раскрытие уровня Его мудрости и воли, да будет Он благословен. И это — «мудрость в начале и мудрость в конце».

6 והנה כתיב שער רישיי [רישיה] כעמר נקא אלו הן המשכות כל פרטי ההלכות שבתורה וכמ"ש קווצותיו תלתלים וגו' [וגומר]

И вот сказано: «Волосы на голове Его — как чистая шерсть»: это нисхождение всех частных законов Торы, как сказано: «Кудри Его завиты» и т. д.

תילי תלים של הלכות שהן המשכות מבחי שערות בלבד שהם בחי הארה מצומצמת ומועטת מעט מזעיר ע"י צמצומים רבים ושונים כמ"ש נפלאותיך ומחשבותיך אלינו אין

холмы на холмах законов, которые нисходят с одного лишь уровня волос: это уровень ограниченного и малого свечения, крошечная капля, проходящая через многочисленные и разнообразные сокращения. Как сказано: «Чудеса Твои и мысли Твои о нас — нет...»

ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר שלהיות המשכת נפלאותיך ומחשבותיך אלינו בעסק התורה שלפנינו המלוכשת בגשמיות עצמו מספר הצמצומים רבים ריבוא רבבות מדרגות עד אין מספר.

«сравнения с Тобой; если бы я стал рассказывать и говорить о них, их число неисчислимо». То есть, чтобы «чудеса Твои и мысли Твои о нас» нисходили в изучаемую нами Тору, облаченную в материальность, потребовались сокращения, число которых «неисчислимо»: мириады мириад уровней, без числа.

(ועמ"ש מזה ע"פ ויהי מקץ) כי אין ערוך אליו ית' כלל וכמו שנודע פ"י ערך במספר שאפילו אחד לגבי אלף אלפים ורבבות נקרא בשם ערך

(См. также сказанное об этом по поводу [стиха] «И было по прошествии...»). Ибо Он, благословен Он, совершенно ни с чем не сравним. Известно, что в числовом отношении даже единица по сравнению с тысячами тысяч и мириадами называется соизмеримой,

שהם מסוג א' שהכל נופל תחת סוג המספר, משא"כ לגבי אור א"ס [אין סוף] ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' לא שייך ערך כלל.

поскольку они принадлежат к одному виду, ведь всё подпадает под категорию числа. Но по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, который, как следует из Его имени, не имеет конца и т. д., понятие соизмеримости совершенно неприменимо.

7 והנה כתיב סלסלה ותרוממך פ"י סלסלה לסלסל ולהפריד השערות שלא יהיו מעורבים ומבולבלין כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא ידעו רבנן מאי סלסלה עד דשמעי כו' דהוה מהפך במזי"י כו'

И сказано: «Сальселея, и она возвысит тебя». Сальселея означает завивать и разделять волосы, чтобы они не смешивались и не путались, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мудрецы не знали, что означает сальселея, пока не услышали... что он всё переворачивал волосы...».

שהסלסול הוא בשערות להפרידם שלא יהא עירוב נימא בחברתה, וכך צריך להפריד כל ההלכות שבגמ' [שבגמרא] שלא יהי' [יהיה] עירוב ובלבול בין הלכה להלכה.

Ведь завивают волосы, разделяя их, чтобы одна прядь не смешивалась с другой. Так же следует разделять все законы, изложенные в Гемаре, чтобы не было смешения и путаницы между одним законом и другим.

וכמו שמצינו בכמה מקומות בתלמוד דקאמרי ורמינהו וכו' ומשני לא קשיא הא ר' [רבנן] מאיר כו' שמבררין ומלבנין כל הלכה לעצמה שלא תהא הלכה אחרת סותרת אותה ומבלבלתה.

Так, в нескольких местах Талмуда сказано: «И возразили на это...», а затем даётся ответ: «Здесь нет противоречия: это мнение рабби Меира...» — так каждый закон проясняют и уточняют отдельно, чтобы другой закон не противоречил ему и не вносил путаницу.

8 והנה בבחינת סלסול הזה כתיב ותרוממך שנפש האדם מתרוממת ע"י זה לבחי' שער רישי' [רישיה] כעמר נקא והוא מקור התורה שהתורה היא

Об этом уровне украшения сказано: «и она возвысит тебя»: благодаря этому душа человека возносится к уровню «волосы на голове Его — как чистая шерсть», и это источник Торы. Ведь сама Тора —

רק בחי' לבוש עוטה אור כשלמה משא"כ התרוממות זו היא למעלה מבחי' לבוש שהיא נוגעת לעצמיות אור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש (ועמ"ש במ"א ע"פ הנותן שלג כצמר מענין לבושיה כתלג ושער רישיה כו'):

лишь уровень одеяния: «Он одевается светом, как одеждой». Возвышение же это выше уровня одеяния, ибо оно касается самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. (И см. сказанное в другом месте о [стихе] «Он дает снег, подобный шерсти», о том, что «одеяние Его — как снег» и «волосы на голове Его» и т. д.)

9 ג וכאשר ישכיל ויתבונן האדם כנפשו איך שע"י סלסול הלכות של התורה תתרומם נפשו לעלות לאור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש ממילא יגיל וישמח בחדוות ה' הוא

3. И когда человек уразумевает и глубоко поразмыслит в своей душе о том, как благодаря тщательному разбору законов Торы его душа возвысится и поднимется к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, он сам собой возрадуется и будет ликовать радостью Б-га, то есть

אור א"ס [אין סוף] ב"ה מקור החיים מקור התענוגים יותר מרוב כל אפילו מחיי עוה"ב [עולם הבא] ג"ע [גן עדן] תחתון ועליון שאין זה אלא זיו כו', וגם בבחי' זיו הזה אמרו על אחר מוטב דלידייניה כו'.

Бесконечный свет, благословен Он, Источник жизни, Источник наслаждений, выше всякого изобилия — даже жизни Будущего мира, нижнего и верхнего Ган Эдена, ибо всё это лишь сияние и т. д. И даже об этом сиянии сказали об Ахере: «Лучше, чтобы его судили» и т. д.

10 ומכ"ש [ומכל שכן] וק"ו [וקל וחומר] שישים נפשו בכפו להיות כל ישעו וכל חפצו בעסק התורה להתענג על

ה' ממש שהוא מקור החיים ומקור התענוגים

И тем более, тем более по принципу קל וחומר, он положит душу свою на ладонь, чтобы все его спасение и все его стремление были в занятии Торой — чтобы наслаждаться Самим Б-гом, Который есть Источник жизни и Источник наслаждений.

ואף שאין התענוג הזה נראה ונגלה בהתגלות היינו משום שגדול כח התענוג שהוא שאין העולמות יכולים לסובלו

И хотя это наслаждение не видно и не раскрывается явно, причина в том, что сила этого наслаждения столь велика, что миры не могут его вынести,

ולכן אינו בא לידי גילוי בהשגת הנבראים ואדרבה כ"ש [כל שכן] וק"ו [וקל וחומר] השמחה גדולה יותר לאלהים בהתבוננות נפשו

и потому оно не раскрывается в постижении сотворённых существ. Напротив, тем более, по принципу קל וחומר, радость в Б-ге велика в созерцании его души,

שבדאי שורה עליו גילוי העונג העליון ב"ה מה שאינו נתפס ונקלט בשום השגה ולית מחשבה תפיסא ב"י [ביה], וכן בעסק התורה שהיא בחי' לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור,

ибо на нём, несомненно, пребывает раскрытие Высшего наслаждения, благословен Он, которое не постигается и не усваивается никаким разумением, ведь «никакая мысль не может постичь Его». Так же и в занятии Торой, которая представляет собой аспект «Его одеяние бело, как снег», —

הנה נודע שהמחשבה והדיבור של האדם הן בחי' לבושים מחשבה לבוש הפנימי ודיבור לבוש האמצעי וא"כ [ואם כן] כשנפשו של אדם מתלבשת במחשבה ודיבור של התורה

известно, что мысль и речь человека представляют собой одеяния: мысль — внутреннее одеяние, а речь — среднее. Итак, когда душа человека облекается в мысль и речь Торы,

הנה היא מתלבשת בלבושו של הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור ממש ואין קרבת ה' ממש יותר מזה כמו ע"ד [על דרך] משל שנים שמתכסים בטלית אחד.

она облекается в то самое одеяние Святого, благословен Он, — «Его одеяние бело, как снег», — и большей близости к Б-гу нет, подобно тому как, в качестве примера, двое укрываются одним талитом.

(ועמ"ש סד"ה ואשה כי תדור), ובזה יובן מה שבפרשה שניה של ק"ש [קריאת שמע] אומרים ונתתי מטר ארצכם וכי ונתתי עשב בשדך כו'.

(См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Если женщина даст обет».) И теперь станет понятно, почему во втором абзаце Шма мы говорим: «И Я дам дождь вашей земле» и так далее; «И Я дам траву на твоём поле» и так далее,

כאלו מדבר בעדו ובאמת הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] הוא הנותן ומשה רבינו ע"ה [עליו השלום] אמר זה לפי ששכינה מדברת מתוך גרונו של משה.

как будто он говорит о себе, тогда как на самом деле даёт Святой, благословен Он. Моше, учитель наш, мир ему, сказал это потому, что Шхина говорит из гортани Моше.

11 וזהו מאמר השכינה שבגרונו שאומרת ונתתי, אבל מה שאנחנו אומרים ג"כ ונתתי אינו מובן לכאורה אלא היינו ע"י שאומרים תחלה לאהבה את ה' אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם.

Таково изречение Шхины в горле Моше: «И дам». Но почему и мы говорим: «И дам» — на первый взгляд непонятно. Это становится возможным благодаря тому, что сначала мы произносим: «любить Б-га, вашего Б-га, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей».

והיינו מסירת נפש ולא בשביל שלא יהא כופר בה' ממש אלא היינו ביטול היש וגסות הרוח שבאדם שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כל מי שיש בו גסות הרוח ראוי לגדעו כאשירה

И это — самопожертвование (месирут нефеш): не для того, чтобы не отречься от самого Б-га, а чтобы устранить чувство собственной значимости и высокомерие, присущие человеку. О таких людях наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всякий, кто исполнен высокомерия, заслуживает того, чтобы его срубили, как ашеру».

(בסוטה דף ה' ע"א) שהוא בבחי' אשירה ממש שעושה את עצמו ליש ודבר נפרד מיחודו ית',

(Сота, лист 5, сторона а), ибо он и в самом деле находится в состоянии ашеры: он считает себя самостоятельной сущностью и чем-то отдельным от Его, благословен Он, единства.

וצריך להיות בבחי' ביטול ומסירת נפש לה' והיינו כמו שנודע ממאמר מודים אנחנו לך שההודאה היא אליו ית' דכולא קמיה כלא חשיב וכל מה שלמטה מטה הוא יותר כלא ולא

Необходимо пребывать в состоянии самоустранения (битуль) и самопожертвования ради Б-га. Это следует из известного изречения молитвы «Модим анахну лах» — «Мы благодарим Тебя»: благодарение обращено к Нему, благословен Он, ибо всё перед Ним считается ничем, а всё, что ниже, — ещё большим ничем, и не

כמו שנראה בערכנו שהבריאה היא יש מאין ונראה לעינינו גשמיות העולם ליש ודבר נפרד כו' כמ"ש במ"א.

так, как это представляется нам: с нашей точки зрения, творение — это нечто, возникшее из ничего, и материальность мира кажется нашим глазам чем-то самостоятельным и отдельным и т. д., как объясняется в другом месте.

12 וע"י ביטול זה נמשך ומתגלה יחוד אור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש בנפשו ויכול לומר ונתתי שאור א"ס [אין סוף] ב"ה המתגלה

И благодаря этому самоустранению в его душе нисходит и раскрывается само единство Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и он может сказать: «И Я дам», ибо Бесконечный свет, благословен Он, раскрывающийся

בו הוא הוא המדבר בו וכמ"ש במ"א בפ' ואתחנן גבי ק"ש [קריאת שמע], והוא כענין דברי אשר שמתו בפ"ך שדבר ה' ממש הוא בפיו.

в нём, и есть то, что говорит в нём, как объясняется в другом месте, в разделе Ваэтханан, в связи с чтением «Шма». Это подобно сказанному: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»: в его устах находится само слово Б-га.

וע"ד [ועל דרך] זה תמצא במאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אלו ואלו דברי אלהים חיים שמה שב"ש [שבית שמאי] אומרים וב"ה [ובית הלל] אומרים וכן דברי אביי ורבא אין זה דבריהם ממש

И подобным образом можно понять высказывание наших благословенной памяти мудрецов: «И те и другие — слова живого Б-га»: слова Бейт-Шамая и Бейт-Гиллеля, а также слова Абайе и Равы — не в самом деле их собственные слова,

אלא דבר ה' שבפיהם, וכמו שאמר המגיד להבית יוסף אני המשנה המדברת בפיו. וזהו ענין התורה. אך המצות הם בקיום מצות המלך דוקא.

но слово Б-га, находящееся в их устах. Как сказал Магид Бейт-Йосефу: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах». В этом заключается суть Торы. Но мицвот состоят именно в исполнении повеления Царя.

13 והנה מבחי' מלכותו ית' הוא חיות כל העולמות בעלי גבול במקום ובזמן מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור כל עולמים בחי' מקום דור ודור בחי' זמן ואין בחי' מקום וזמן שייך

Итак, от уровня Его Малхут, да будет Он благословен, исходит жизненная сила всех миров, ограниченных пространством и временем: «Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всяком поколении». «Все миры» указывает на аспект пространства, а «во всяком поколении» — на аспект времени. Аспект пространства и времени присущ

אלא בבחי' מלכותו ית' מלך מלך וימלוך. אבל בא"ס [באין סוף] ב"ה עצמו לא שייך בחי' זמן ומקום כלל (וכמ"ש בס"ש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז]).

лишь уровню Его Малхут, да будет Он благословен: «Он царствует, царствовал и будет царствовать». Но к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, понятие времени и пространства совершенно неприменимо. (Как объясняется в «Сефер шель Бейноним», часть II, глава 7.)

והנה עסק התורה נקרא בצלמנו שהוא בבחי' למעלה מן הזמן משא"כ המצות שהן בבחי' מלכות נקרא כדמותנו ושייך בהם לשון הזמן,

Итак, занятие Торой называется «по образу Нашему», поскольку оно относится к уровню, который выше времени; тогда как мицвот, относящиеся к уровню Малхут, называются «по подобию Нашему», и к ним применимо выражение, указывающее на время.

לכן קיום המצות תלוי בזמן וקרבתו תלויין בזמן בהמ"ק [בית המקדש] משא"כ עסק התורה אינו תלוי בהמ"ק [בבית המקדש] וכהן ובגדי כהונה כלל,

Поэтому исполнение мицвот зависит от времени, а жертвоприношения — от времени существования Святого Храма; занятие же Торой совершенно не зависит ни от Святого Храма, ни от коэна, ни от священнических одежд.

ואף שהתורה הוא פ"י המצות מ"מ [מכל מקום] במחשבה ודבור עדיין הוא בבחי' רוחניות אבל המצות הם במעשה הגוף בפו"מ [בפועל ממש]:

И хотя Тора объясняет мицвот, тем не менее, пребывая в мысли и речи, она остается на уровне духовности; мицвот же осуществляются телом — в реальном действии.

14 ד והנה זה לעומת זה עשה אלהים שכמו שנפש האלהית מתחלקת לעשר כחות שלשה שכליים ושבע מדות דקדושה, כך יש ג"כ בקליפה

4. Итак, «Б-г создал одно напротив другого»: подобно тому как Б-жественная душа разделяется на десять сил — три интеллектуальные [силы] и семь эмоциональных качеств (мидот) святости, — так и в клипе (скорлупе) есть [соответствующие силы]:

כמו חכמה דקדושה יש כנגדה חכמה דקליפה חרטומי מצרים וכן חכמים המה להרע (בירמיה ס"י ד') וכיוצא בשאר כחות הנפש.

подобно тому как есть Хохма святости, напротив неё есть Хохма клипы — [как у] египетских чародеев, а также [сказанное]: «Они мудры на зло» (Ирмеягу, глава 4); и так же обстоит дело с прочими силами души.

וזהו כלל שבסטרא דקדושה הכל בבחי' ביטול אליו ית' חכמה כח מה משא"כ חכמה דקליפה היא בחי' יש. וכמ"ש ע"פ בעלי במות ארנון.

И это общее правило: на стороне святости всё пребывает в состоянии самоустранения (би-туль) перед Ним, да будет Он благословен, [ибо] Хохма прочитывается как коах ма, тогда как Хохма клипы — это аспект йеш. Как объясняется в связи со стихом «владыки высот Арнона».

וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל שבחז"ל [שבחוץ לארץ] כו', כי ארץ ישראל נק' ארץ כנען לשון הכנעה וביטול (עמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה) משא"כ כשהוא בבחי' גסות הרוח ויש הוא

И это [имеется в виду] в изречении наших благословенной памяти мудрецов: «евреи за пределами Земли» и т. д. Ведь Земля Израиля называется землёй Кнаан — слово, указывающее на покорность (хахнаа) и самоустранение (см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И было, когда фараон отпустил»), тогда как тот, кто пребывает в состоянии над-менности духа и йеш, — тот

כמו עובדי עבודת כוכבים בטהרה הם שענין עובדי כוכבים ומזלות הוא כמ"ש וראית את השמש ואת הירח כו' והשתחוית להם כו'.

«подобен идолопоклонникам в чистоте». Ведь сущность поклонения звёздам и созвездиям такова, как сказано: «И увидишь солнце и луну» и т. д., «и поклонись им» и т. д.

והנה כתיב ממגד תבואות שמש שהשמש משפיע לתבואות הארץ וכן כל צבא השמים שהם המזלות אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה כו'.

И вот, сказано: «из щедрых плодов солнца»: солнце оказывает влияние на урожай земли; так же и всё воинство небесное, то есть созвездия: «Нет внизу ни одной травинки, над которой не было бы наверху созвездия» и т. д.

אלא שהשתחויי [שהשתחוייה] להם אסור מפני שמחשבים אותם ליש ודבר שהם המשפיעים ובאמת אין השפעתם מצד עצמם

Однако поклоняться им запрещено, потому что их считают сущностью и чем-то самостоятельным, будто именно они оказывают влияние, тогда как на самом деле их влияние исходит не от них самих,

אלא שהם כלי ההשפעה שבהם ועל ידם עוברת ההשפעה וכן כל עבודת כוכבים שעושה עצמה ליש ודבר אלא דקרו ליה אלהא דאלהא.

а они лишь сосуды, через которые оказывается влияние и посредством которых оно проходит. Так и всякое идолопоклонство представляет себя самостоятельной сущностью, хотя они называют Его «Б-гом богов».

משא"כ סטרא דקדושה היא בבחי' ביטול שאין עוד מלבדו וא"כ [ואם כן] מי שנמשך אחר גסות רוחו להחשיב עצמו ליש הרי הוא כעובד עבודת כוכבים בטהרה.

В отличие от этого, сторона святости пребывает в состоянии самоустранения (битуль), [осознавая], что «нет ничего, кроме Него». Поэтому тот, кто следует за собственной надменностью и считает себя самостоятельной сущностью, подобен идолопоклоннику, совершающему поклонение в чистоте.

דהיינו מי שנמשך אחר בגדי כבוד להתפאר בפני בני אדם כי כבוד חכמים ינחלו כתיב ועשית

Иными словами, тот, кто стремится к почетным одеждам, чтобы прославиться перед людьми. Ведь сказано: «Мудрые унаследуют честь»; [и] «И сделай

בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת שהכבוד הנמשך לבחיי חכמה כח מ"ה [מה] הוא בבחי' ביטול משא"כ שאר כבוד של עוה"ז [עולם הזה] שהוא יש הוא מסטרא דקליפה.

священные одежды для Аарона, брата твоего, для чести и великолепия»: честь, которая исходит от уровня Хохмы (мудрости), коах ма, пребывает в состоянии самоустранения; всякая же иная честь этого мира, представляющая собой самостоятельное существование, происходит со стороны клипы (скорлупы).

15 ובזה יובן מה שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כך הוא דרכה של תורה פת במלח כו' אם אתה עושה כן אשריך בעוה"ז [בעולם הזה] כו'.

И теперь станет понятно сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: «Таков путь Торы: хлеб с солью» и т. д.; «если поступаешь так, счастлив ты в этом мире» и т. д.

ולכאורה אינו מובן מהו העוה"ז [העולם הזה] בזה אלא הענין שכאשר ישים אל לבו ההכנעה וביטול אליו ית' שבזה שורה עליו עונג עליון כנ"ל. אין לך עוה"ז [עולם הזה] גדול מזה.

На первый взгляд непонятно, что здесь может быть названо «этим миром». Но смысл в том, что, когда человек принимает близко к сердцу смирение и самоустранение перед Ним, да будет Он благословен, благодаря которым на него нисходит высшее наслаждение, как говорилось выше, нет большего «этого мира», чем это.

16 ועל זה אמרו יפה שעה אחת כו'. אבל כשנמשך אחר תענוגי עוה"ז [עולם הזה] הרי ממשיך עליו סטרא דקליפה ומלביש א"ע [את עצמן] בגדים צואים וכשישים אל

И об этом сказали: «Лучше один час...» и т. д. Но когда человек увлекается удовольствиями этого мира, он привлекает на себя сторону клипы и облекает себя в нечистые одежды. Когда же он примет близко к сердцу, что

לבו שהקליפות סבבוהו לא יהי' [יהיה] לו תענוג מעוה"ז [מעולם הזה] כלל משא"כ כשפת במלח תאכל כו' ישמח לבו ויגל כי אין לו לבוש מסטרא דקליפה ומבגדים הצואים.

что клипот окружили его, у него вовсе не будет удовольствия от этого мира. И напротив, когда «ешь хлеб с солью» и т. д., его сердце будет радоваться и ликовать, ибо на нем нет одежды со стороны клипы, нет нечистых одежд.

אך מי שפגם והעביר את הדרך בהמשיך את לבו אחר היש והגסות, העצה היעוצה לצעוק אל ה' בצר לו
צעק לבם שיהא הלב צועק בקרבו מקרב

Но тому, кто согрешил и сбился с пути, увлекшись тщеславием и грубостью, следует поступить так: в беде воззвать к Б-гу — «сердце их возопило»: пусть сердце вопиет внутри него, из «глубины

איש ולב עמוק איך לא שם לנגד עיניו אור א"ס [אין סוף] ב"ה הסובב כל עלמין שלפניו כחשיכה כאורה
ורוחניות וגשמיות שוין וימלא בושח וכלימה וכמ"ש ולא נבוש לעולם ועד.

человека и глубины сердца»: как же он не поставил перед глазами Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин), для Которого тьма подобна свету, а духовное и материальное равны? И он исполнится стыда и смущения, как сказано: «И не устыдимся во веки веков».

17 וכמשל מי שהולך ערום בלא הודע לו שיש אנשים רואים אותו ואח"כ [ואחר כך] כשרואה שהאנשים
רואים אותו יתמלא בושח,

Это подобно человеку, который ходит нагим, не подозревая, что на него смотрят; но затем, увидев, что люди смотрят на него, он преисполняется стыда.

כן ויותר מכן יש ליבוש מאור א"ס [אין סוף] ב"ה הסובב כל עלמין דכתיב ב" [ביה] את השמים ואת הארץ
אני מלא.

Так же, и тем более, следует стыдиться перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающим все миры (совев коль альмин), о котором сказано: «Я наполняю небеса и землю».

(ועמ"ש מזה בד"ה מנורת זהב). ועל זה נאמר כי לא יראני האדם וחי בחייו אינו רואה

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Золотая менора».) Об этом сказано: «Ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых»: при жизни он не видит,

אבל בשעת מיתתו רואה והיינו כדי שיתמלא בושח וכלימה בראותו ה' נצב עליו ורואה במעשיו ועי"ז
ישוב בתשובה שלימי [שלימה] לפניו את פניו ה' אבקש

но в час смерти он видит. Это происходит для того, чтобы он преисполнился стыда и смущения, увидев Б-га, стоящего над ним и видящего его поступки; благодаря этому он вернётся к полной тшуве перед Ним: «Лица Твоего, Б-г, буду искать»,

דהיינו לבקש פנימיות הי גילוי אור א"ס [אין סוף] ב"ה ממש דהיינו להחזיר פנים בפנים כנ"ל וכמים הפנים כתיב וזרקתי עליכם מים טהורים י"ג מכילין דרחמי

то есть искать внутреннюю сторону Б-га, само раскрытие Бесконечного света, благословен Он, — иными словами, вновь обратиться лицом к лицу, как сказано выше. И в соответствии со словами «Как в воде отражается лицо, так и сердце человека отражается в человеке» сказано: «И окроплю вас чистой водой» — это Тринадцать качеств милосердия,

שהם בחי' פנימיות והן מקור התורה ולכך ממלא כל הפגמים שפגם בתורה. כמ"ש אנת הוא ממלא כל שמהן ואנת הוא שלימו דכולהו ועי"ז וטהרתם.

которые относятся к внутренней стороне и являются источником Торы; поэтому они восполняют все изъяны, допущенные им в Торе. Как сказано: «Ты — Тот, Кто наполняет все Имена, и Ты — совершенство их всех». Благодаря этому «вы очиститесь».

18 והנה על בחי' החזרת פנים בפנים נתקנו כל עשרת ימי תשובה כנגד עשר כחות הנפש שבכל יום נתקן כח אחד שביום ראשון נתקן בחי' החכמה

Итак, для возвращения лицом к лицу были установлены все Десять дней тшувы, соответствующие десяти силам души: в каждый день исправляется одна сила. В первый день исправляется уровень Хохмы,

דהיינו מה שהלביש נפשו בכח' [בחכמה] דקליפה שהוא בחינת יש ע"ד [על דרך] מ"ש ראיתי איש חכם בעיניו תקוה לכסיל ממנו יבא לבחי'

то есть [исправляется проступок, состоящий в том,] что человек облек свою душу в Хохму клипы — уровень йеш, согласно сказанному: «Я видел человека, мудрого в собственных глазах; больше надежды на глупца, чем на него», — [чтобы] он пришел к уровню

ביטול כח מה עד שביום עשירי הוא יום כיפור נתקן בחי' התנשאות, ועל דבר הנ"ל נק' עליית המלי' [המלכות] שהוא מ"ש לך הי הממלכה בבחי' ביטול,

самоустранения, коах ма. [И так далее,] пока в десятый день, в Йом-Кипур, не исправляется уровень самовозвышения. По упомянутой выше причине это называется восхождением Малхут, о чем сказано: «Твое, Б-г, царство» — в состоянии самоустранения.

לכן ביום הכפורים אסור באכילה ושתיה ונעילת הסנדל שהן הכל בחיי הלכשת היש ולהיות בבחי' ביטול ממש אליו ית', ועד"ז [ועל דרך זה] הן כל הכריעות והשתחוואות שכיום כפור שנופלים על פניהם להיות בבחי' בטול.

Поэтому в Йом-Кипур запрещены еда, питье и ношение обуви, ибо все это относится к облачению йеш; это необходимо, чтобы пребывать в состоянии полного самоустранения перед Ним, благословен Он. Так же и все поклоны и простирания ниц в Йом-Кипур, когда люди падают ниц, выражают состояние самоустранения.

19 והנה יש ב' מיני גסות הרוח בחיי חיצוניות שיודע בעצמו ערכו השפל ואעפ"כ [ואף על פי כן] מחשב א"ע [את עצמו] ליש ודבר בעיני הבריות, ויש בבחי' פנימיות שהוא בחיי עצמיות הגסות שדרכו ישר בעיניו והוא באמת חשוב גם בעיני עצמו.

Итак, есть два вида высокомерия. [Одно из них] проявляется во внешней стороне (хицониют): человек знает про себя, сколь низко его положение, но всё же считает себя значительным и важным в глазах людей. Другое проявляется во внутренней стороне (пнимиют) и представляет собой самую суть высокомерия: он считает свой путь правильным и действительно важен также и в собственных глазах.

20 והנה על בחינה הא' נאמר כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם עליכם דייקא. דהיינו מה שעליכם מבחוץ.

Итак, о первом виде сказано: «Ибо в этот день Он искупит вас (aleyhem), чтобы очистить вас»: именно алейхем — «над вами», то есть то, что находится над вами, снаружи.

ועל הבחינה הב' אמר מכל חטאתיכם דהיינו חטאת פנימיות שלכם לפני ה' תטהרו. פי' לפני ה' קודם בחי' הוי'.

А о втором виде сказано: «от всех ваших грехов», то есть от вашего внутреннего греха: «пред Б-гом очиститесь». Слова «пред Б-гом» означают: прежде уровня Авая.

כי התורה היא שמותיו של הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] יו"ד היא חכמה אורייתא מחכמה נפקת. אבל ע"י התשובה מעומקא דליבא ממעמקים קראתיך ה' שממשיך בחי' הוי'.

Ибо Тора есть имена Святого, благословен Он; буква йуд — это Хохма, [а] «Тора исходит из Хохмы». Но благодаря тшuve из глубины сердца — «Из глубин взываю к Тебе, Б-г», — низводится уровень Авая.

21 ואז תטהרו מסטרא דקליפה בכדי שלא יהא העלם והסתר מאור א"ס [אין סוף] ב"ה הסובב כל עלמין.

וזהו שנתנו לוחות אחרונות ביום כיפור גילוי אנכי ה' אלהיך.

И тогда вы очиститесь от стороны клипы, чтобы не было сокрытия и утаивания Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин). Поэтому вторые Скрижали были даны в Йом-Кипур: тогда раскрылись слова «Я — Б-г, твой Б-г»,

אנכי ממש ובוזה לא יהיה לך אלהים אחרים על פני פיי שזהו הבטחה שלא יהיו אלהים אחרים מעלימים ומסתירים את בחיי פנימיות כי עונותיכם מבדילים כו'.

само «Я». И благодаря этому исполняется: «Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим», то есть это обещание, что никакие другие боги не скроют и не утаят внутреннюю сторону, ведь «ваши грехи отделяют...»

אך ביום כיפור הוא בהעלם כי לוחות אחרונות נתנו בצנעה אבל הגילוי הוא בשמחת תורה שמחה של תורה דהיינו גילוי מקור התורה והוא גילוי עונג העליון ב"ה:

Однако в Йом-Кипур это пребывает в сокрытии, поскольку вторые Скрижали были даны тайно. Раскрытие же происходит в Симхат-Тора, в радости Торы, то есть раскрывается источник Торы, и это раскрытие высшего наслаждения, благословен Он.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/acharei/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак